

OKINAWA CITY 笑顔が奏でる 輝く未来

Newsletter

October 2014 Vol. 14 No. 10

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501



Events

Pageant of Music 2014: The 3rd Niutu Umachii – Meet the Roots Music of Ryukyu – Free Admission

Music is the root of everyday life. This event introduces the roots music of Okinawa, such as Ryukyuan classical music, folk songs, and traditional performing arts. This year, the Iju Tafaku Preservation Society of Nakagusuku Village will join the event for the first time. Admission is free, so why not come out to the show? You're welcome to join in the performances of "Tinsagunu Hana" and "Toshin Doi."

~~Date & Time: October 11 (Sat) & 12 (Sun); 17:00 – 20:00~~

~~Venue: Koza Music Town 1F area~~

~~Performers: Rincken Band, Koichi Kamiya, Shuken Maekawa, Awase-Chondara, and more!~~

~~Contact: Music Town Oto-Ichiba 932-1949 http://otope.jp/english_information.html~~

**Postponed due to
TYPHOON 19 (Vongfong)**



40th Anniversary of Okinawa City Municipal Organization

Ethnic Music Concert *Toyomu*

This grand concert of ethnic music, produced by Tsuneo Fukuhara, a leading composer of the music world in Okinawa and also a citizen of Okinawa City, presents collected compositions of music weaving beautiful sounds of Ryukyuan ethnic musical instruments such as sanshin and koto.

Date & Time: November 5 (Wed);

[Open] 18:00 [Start] 19:00

Venue: Okinawa City Civic Hall, large hall

Fee: [Adult] ¥2,000 [High School age & under] ¥1,000 (Additional ¥500 for same-day tickets)

Bunka kanko ka

Contact: 文化観光課 (Culture & Tourism Division) 929-0261 (English: international@city.okinawa.okinawa.jp)



Jinruikan Performed by the Theatrical Group Sozo

The enduring masterpiece of the Okinawan theatre is coming back! The play, humorously and satirically, depicts prejudice and discrimination against Okinawa which occurred 110 years ago.

Date & Time: November 9 (Sun)

*There are 2 performances:

① [Open] 13:30 [Start] 14:00

② [Open] 18:00 [Start] 18:30

Venue: Ashibina Theater (Korinza)

Fee: [Advance] ¥2,000 [Same Day] ¥2,500

Bunka kanko ka

Contact: 文化観光課 (Culture & Tourism Division) 929-0261 (English: international@city.okinawa.okinawa.jp)



Okinawa City Total Population: 138,756 Male: 67,151 Female: 71,605 Households: 56,870
Total Foreign Residents (44 Countries): 1,158 Male: 663 Female: 495



The Okinawa City Hall's *Bunka Kanko Ka* (the Culture & Tourism Division) selects excerpts from the city's public relations newsletter (*Koho Okinawa*) and published them in English, Chinese, and now in Spanish in hopes of better serving our community of non-Japanese speaking residents. **These articles are translated by the Culture & Tourism Division and Koza International Plaza staff, and are provided for reference only.** Administrative services are provided in Japanese only (unless otherwise indicated). For inquiries in English, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp.

You can also view monthly issues of the newsletters and other information about living in Okinawa City by clicking the ENGLISH/中文 link on the Okinawa City website: <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/>

Okinawa City Zoo & Museum Halloween Carnival

Make stuffed pumpkin treats to give to our animal friends! A costume contest will also be held!

Date: October 26 (Sun.)

Venue: Main gate area and inside the zoo

Contact: Okinawa Zoo & Museum 933-4190

www.kodomo.city.okinawa.okinawa.jp/

Halloween Town in Koza



Get into the Halloween spirit and go trick-or-treating in Koza! Other events include a haunted house, live entertainment, and the International Food Stall Village where you can enjoy dishes from different countries! For more details, please see Okinawa City International Association's Facebook page.

Date & Time: October 31 (Fri); 15:00~21:00 (times vary depending on the event)

Venue: Palmyra Street (in front of KIP)

Contact: Shimin Katsudo Center 911-1246

https://www.facebook.com/ocia729?hc_location=timeline

The Power of Music: Jazz Exhibit ~Our Jazzy Days~ Free Admission

Ongaku Mura is a museum where you can listen to, see, and learn about music in Okinawa. This month features Jazz. Come and feel jazz along with history of Okinawan music.

Exhibit Period: October 7 (Tue)-20 (Mon)

Contact: Ongaku Mura 923-3224

KIP Events Free Admission

October: Chinese Culture Exhibition

October 1 (Wed)~ 8 (Wed); 10:00-19:00

November: A cooking class of a foreign dish is scheduled for November! Please contact KIP or check their FB page for updates.

Contact: Koza International Plaza 989-6759

1-17-15 Chuo, Okinawa City

Email: okinawa_kip@yahoo.co.jp

[https://www.facebook.com/ociakip?](https://www.facebook.com/ociakip?hc_location=timeline)

[hc_location=timeline](https://www.facebook.com/ociakip?hc_location=timeline)

Island-wide Soccer Festival

FC Ryukyu vs. J. League U-22 team

(Kick-off at 13:00)



There will be more for families to enjoy: soccer lessons, live performances, food court, play area for kids, and a raffle with great prizes! Admission is free for elementary school students and all residents of Okinawa City. Please bring proof of residency, such as your driver's license.

Date & Time: November 2 (Sun) 9:00-15:00

Venue: Okinawa-Shi Rikujo Kyogijo (Koza Stadium)

Contact: FC Ryukyu 923-0547 <http://fcryukyu.com/>

Administrative Announcements

▶ Okinawa Prefecture's minimum wage will increase to ¥677 as of October 24, 2014. This applies to all employers and employees within Okinawa Prefecture.

rinji fukushi kyufu kin kosodate setai rinji tokurei kyufu kin

▶ The application period for the 臨時福祉給付金 & 子育て世帯臨時特例給付金 will be extended until January 1, 2015!!

For questions regarding the application process: CALL CENTER 894-6122 (Japanese only)

Rinji Fukushi Kyufu Kin & Kosodate Setai Rinji Tokurei Kyufu Kin service window Basement level 2 ext. 3070, 3071 Homukyoku

▶ Announcement from the 法務局 (Legal Affairs Bureau)

As of January 1, 2015 procedures to acquire Japanese citizenship (naturalization or citizenship) will be handled at the

Naha chihō homukyoku koseki ka

那覇地方方法務局戸籍課 (Family Registration Division, Naha Legal Affairs Bureau).

※ Those who live in Miyakojima City or Tarama Village can complete procedures at the Naha Legal Affairs Bureau Miyakojima Branch as before. Those who live in Ishigaki City, Taketomi Town or Yonaguni Town can complete procedures at the Naha Legal Affairs Bureau Ishigaki Branch as before.

※ The bureau will be closed from January 1- 4, 2015 and will begin handling procedures on the 5th.

This also applies if you are a Japanese national with a foreign citizenship and are going to renounce your Japanese citizenship.

For more information, please contact the 戸籍課 (TEL 098-854-7953).

Naha shi Higawa Cho-me ban go Naha chihō homukyoku kosekika

【New location/ contact】那覇市 樋川 1 丁目 1 5 番 1 5 号 那覇 地方 法務局 戸籍課

(Family Registration Division, Naha Legal Affairs Bureau 1-15-15 Higawa, Naha City)

Naha dai-ichi chihō godo chōsha kai

(那覇第一地方合同庁舎 3 階 (First Naha Government Office Building 3F) TEL 098-854-7953



All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

New children & child rearing support system will begin

The admissions process for government approved nursery schools and kindergartens are as follows. Concerning private kindergartens, please complete procedures directly at the school.

Approved Nursery School Admission

Apply or receive authorization to enroll in one of the schools in Okinawa City (if your child is already attending school, directly apply at the school).

Depending on the situation, the city hall will make arrangements for admission.

The city hall will issue a notification regarding the school of choice, or an authorization certificate.

Kindergarten Admission

Apply or receive authorization to enroll in a kindergarten.

Receive a letter of informal admissions from the kindergarten.

The city hall will issue an authorization certificate.

Okinawa City Authorized Nursery School Admissions for the FY 2015

- Application Period/** November 17, 2014 (Monday)~ December 12, 2014 (Friday)
※ Not including weekends and public holidays. However, applications will be accepted on November 30, 2014 (Sunday).
- Where to apply/** Okinawa City Hall 2F hoiku yochienka hoikugakari 保育・幼稚園課 保育係 (Childcare & Kindergarten Division, Childcare Section)
※ Children who are already attending school can apply directly at the school.
- Forms explaining the admissions process (including application forms) are scheduled to be available at the division in charge and at each approved nursery school starting October 20, 2014.**
※ The admissions process is not on a first-come, first-served basis.
※ For more details, please read through the information that will be provided on October 20.
※ **At least one parent must have a good understanding of Japanese.**

Contact: hoiku yochienka hoikugakari 保育・幼稚園課 保育係 (Childcare & Kindergarten Division, Childcare Section)

939-1212 ext. 3135, 3136

Okinawa City Kindergarten (5 year-old children) Admissions for the FY 2015

- Eligible Children/** Children who live in Okinawa City, born April 2, 2009~ April 1, 2010.
※ For details, please see the notification titled “yochien nyuen annai 幼稚園入園案内” that will be sent mid-October.
- Where to apply/** Each designated kindergarten (based on the school district)
- When to apply/** November 11, 2014 (Tuesday)~ November 12, 2014 (Wednesday); 14:00~16:00
※ Not available to residents under SOFA-status.

All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

OCTOBER 2014

Okinawa City Kindergarten Extended Child Care for the FY 2015

1. **Eligible Children/** Older children (born April 2, 2009~ April 1, 2010) who have enrolled at a public kindergarten and need afternoon care due to both parents working.
 2. **Kindergartens offering after school child care/** All public kindergartens
 3. **Admission guidelines will be provided at all kindergartens at the time of registration.**
 4. **Where to apply/** every designated kindergarten will accept applications
 5. **Application period/** November 13, 2014 (Thursday)~ December 12, 2014 (Friday); 9:00~ 17:00
- ※ Extended child care services are not available to residents under SOFA-status.

Contact: 保育・幼稚園課 幼稚園係 (Childcare & Kindergarten Division, Kindergarten Section)

939-1212 ext. 3173, 3174

Okinawa City Private Kindergarten Admissions for the FY 2015

1. **Eligible Children/** Children who will turn 3~5 years old (as of April 2, 2015) 平成 27 年 4 月 2 日現在
2. **Application Period/** October 1, 2014 until the school reaches its capacity.
3. **Admission Procedures/** Please contact the school directly for details.

Name	Address	Contact
Seibo Yochien 聖母 幼稚園	Okinawa-shi Tobaru 沖縄市 桃原 1-5-1	937-4935
Koza Seibo Yochien コザ 聖母 幼稚園	Okinawa-shi Kamara 沖縄市 嘉間良 1-4-1	937-7065
Aisei Yochien 愛星 幼稚園	Okinawa-shi Goya 沖縄市 胡屋 6-2-1	933-5088

Okinawa City School Children Club Facilities (Gakudo) for the FY 2015

1. **Eligible Children/** Elementary school students whose parents/ guardians are not at home during the afternoon due to work.
 2. **Application Period/** November 17, 2014 (Monday)~ November 28, 2014 (Friday)
 3. **Where to register/** The after school club (gakudo) of choice.
 4. **Where to get the application form/** The after school club (gakudo) of choice.
- ※ The application process and child care provided are available in Japanese only.
- ※ See the updated list of gakudo facilities. (An updated list is on the division's website, or you can receive the list at the division window mid-October.)

HP: <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/site/view/contview.jsp?cateid=64&id=8952&page=1>

Please directly contact the gakudo of choice for any questions.

All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

OCTOBER 2014

▶ **Are you aware of the new tsunami warning system?**



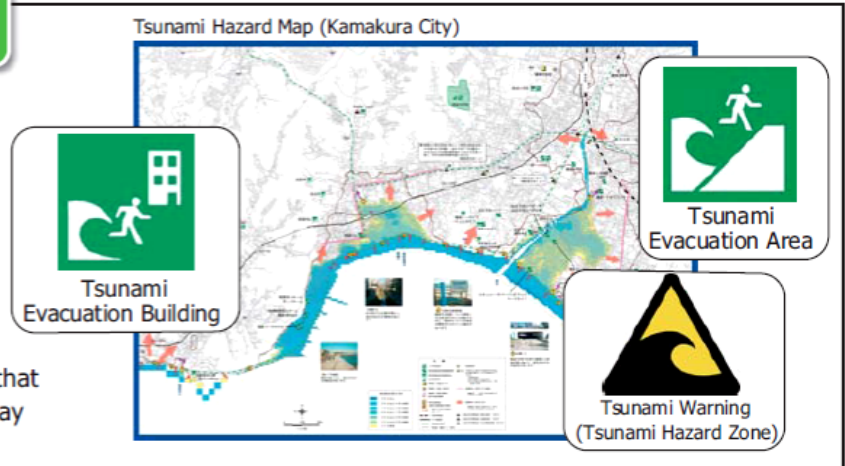
Japan Meteorological Agency

Tsunami Hazard Maps and Signs

Tsunami hazard maps and signs show estimated tsunami inundation zones and/or evacuation areas. Residents should regularly consider various scenarios and check evacuation routes/areas.

Note

As the scale of tsunamis varies, be aware that areas outside expected inundation zones may also be flooded.



Full English Leaflet: <http://www.data.jma.go.jp/svd/egev/data/en/tsunami/tsunamiwarning-leaflet.pdf>

English Website: <http://www.jma.go.jp/jma/indexe.html>

▶ **Flu Vaccination for those who are 65 years old and over**

Residents of Okinawa City and at least 65 years old can receive the flu vaccination for a subsidized fee. Those eligible will receive a notification (“インフルエンザ予防接種のお知らせ”) in the mail from the division in charge.

Vaccination Period/ October 1, 2014~ February 28, 2015

Where you can get vaccinated/ Any designated medical facility. (There is a list of designated medical facilities with-in Okinawa City included in the notification. Please contact the division in charge for questions about designated medical facilities outside of Okinawa City. Fees for vaccinations received at other facilities will not be subsidized.)

Vaccination Fee/ ¥1,000 (However, those receiving public assistance can receive the vaccination for free.)

Please note! / You can only receive the subsidized vaccination once during this period. You will have to pay the full fee for any other additional vaccination.

※ You can also receive the vaccination if you are at least 60 and under 65 years old and have a serious heart, kidney, respiratory disease, or a heavy immune system disease due to HIV (Degree 1 Physical Disability Certificate holder). For more details, please contact the division in charge.

※ Vaccination types and schedules in foreign countries (including military bases) may differ. Please come to the service window with your residence card to confirm your vaccination history.

Contact: kodomo sodan kenkoka yobo gakari こども相談・健康課 予防係 (Child Consultation/ Health Division Vaccination Section) ext. 2232, 2233

▶ **Pneumococcal vaccination for the elderly to become a regular vaccination!**

If you are eligible to receive this vaccination and live in Okinawa City, you can receive this vaccination for a subsidized price.

Please note!: If you have already received this vaccine, you will not be eligible to receive the vaccine at the subsidized rate.

Vaccination Period: October 1, 2014~ March 31, 2015

Where you can get vaccinated: Any designated medical facility. (Fees for vaccinations received at other facilities will not be subsidized.)

Vaccination Fee: ¥3,000 However, those receiving public assistance can receive the vaccination for free.

The subsidized fee applies only once, and to those who are receiving this vaccination for the first time.

※ Vaccination types and schedules in foreign countries (including military bases) may differ. Please come to the service window with your residence card to confirm your vaccination history.

Contact: kodomo sodan kenkoka yobo gakari こども相談・健康課 予防係 (Child Consultation/ Health Division Vaccination Section) ext. 2232, 2233

【Those eligible for the FY2014】

Age as of the FY2014	You are eligible if you were born on or between the days listed below!
65	Born between April 2, 1949~ April 1, 1950
70	Born between April 2, 1944~ April 1, 1945
75	Born between April 2, 1939~ April 1, 1940
80	Born between April 2, 1934~ April 1, 1935
85	Born between April 2, 1929~ April 1, 1930
90	Born between April 2, 1924~ April 1, 1925
95	Born between April 2, 1919~ April 1, 1920
100 or older	Born before April 1, 1915

※ You can also receive the vaccination if you are at least 60 and under 65 years old and have a serious heart, kidney, respiratory disease, or a heavy immune system disease due to HIV (Degree 1 Physical Disability Certificate holder).

All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

▶ **Chickenpox (varicella) vaccination to become a regular vaccination!**

- If your child has received the chickenpox vaccination in the past, count it towards the total number of times they should receive it.
- Your child is not eligible if they have already caught chickenpox.

How to receive the vaccination: Get your child vaccinated individually at a designated medical facility (appointment required)

Vaccination Fee: FREE

Eligible Children	How many times?	When?
1 and 2-year old children (until the day before their 3rd birthday)	Two times (leave more than three months between each vaccination)	October 1, 2014~
【transitional measure】 3 and 4-year old children (until the day before their 5th birthday) for the FY 2014 only.	One time	October 1, 2014~ 【Ends on March 31, 2015】

※If your child is 5 years old and was born after April 2, 2009, and they have never received the chickenpox vaccination and has never caught chickenpox, they can receive the vaccination for free between October 1, 2014~ March 31, 2015 only. For more details, please contact the division in charge.

※Vaccination types and schedules in foreign countries (including military bases) may differ. Please come to the service window with your residence card and mother-child health record book to confirm your child's vaccination history.

Contact: kodomo sodan kenkoka yobo gakari 子育て相談・健康課 予防係 (Child Consultation/ Health Division Vaccination Section) ext. 2232, 2233

▶ **New applications for the FY 2014 Okinawa City Municipal Housing**

Qualified Applicants (qualified occupants for public housing)

1	Family and relatives that are or will be living with each other (include fiancé, etc.). ※) For engaged couples, the marriage certificate must be submitted at the time of signing the contract.
2	Those whose combined monthly income (applicant and cohabitants) is within the following standards: General Below ¥139,000 (calculated monthly income) (See *1) Below ¥214,000 (calculated monthly income) (*1) Those whose monthly income is over ¥139,000 (or over ¥214,000 for households with elderly occupants only, for disabled persons, or households with children not yet in high school) do not qualify. (*2) Applications submitted by members of the <small>boryokudan</small> 暴力団 (organized crime groups) will not be determined because
3	Those who are in strained housing circumstances. (None of the applicants own a house) <small>mu shisan shomeisho</small> 無資産証明書
4	Those who have an address in Okinawa City.
5	Those whose tax payments are complete.
6	Those who are able to find 2 cosigners (who meet the conditions established by Okinawa City).
7	Those who will be able to live amicably together in the public housing community.

- ① Application period (and distribution of guidelines)/ October 20 (Monday)~ October 31 (Friday)
- ② How to apply (please refer to the distributed guidelines)/ Submit the application form and the necessary documents to the kenchiku koenka jutaku tanto 建築・公園課住宅担当 (Construction & Public Park Administrative Division, Housing Section). Keep in mind that you will be disqualified if the documents are insufficient.
- ③ Selection Process/ A notification will be sent to those who have been determined to be qualified. Tenants will then be selected by a drawing.

Contact: kenchikubu kenchiku koenka jutaku tanto kai 建築部建築・公園課 住宅担当 6階 (Construction Department Construction & Park Administrative Division Housing Section 6F) 929-3117 (direct line) FAX 934-3854 (English assistance available at the service counter)
taiku no hi

▶ **Okinawa City Hall will be closed on October 13 体育の日 (Health & Sports Day).**



Would you like our newsletters emailed or mailed to you? Let us know!
Email: international@city.okinawa.okinawa.jp
You can also visit, call or fax us at:
Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F)
26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa
Tel: (098) 929-0261 FAX: (098) 939-7341



Koza International Plaza
1-17-15 Chuo, Okinawa City
TEL 989-6759 FAX 989-6758
Monday-Sunday 10:00~ 21:00
E-mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp
<https://ja-jp.facebook.com/ociakip>

Haitai! Putting on a yukata is nothing like putting on a bathrobe. Tying the obi is nothing like tying your shoelaces or a bow on a present. I'm learning this, and more, for my step-daughter's Sports Day at school, where parents are asked to help dress up the 100-plus girls who'll be dancing te-odori! Naomi

All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501